

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES**

**DIRECTION DES ARCHIVES**

**Direction générale des relations culturelles, scientifiques et  
techniques**

**Association française d'action artistique**

**1924-1973**

**FRMAE 555 INVA**

Description physique : 78 cartons

Etat de versement

Présentation et sommaire rédigé par Emmanuelle Néto, chargée d'études documentaires

**Paris, juin 1994**

**Référence:** FR MAE 555INVA.

**Intitulé :** AFAA-DGRCST - Service des échanges artistiques.

**Dates :** 1924-1973.

**Niveau de description :** sous fond

**Importance matérielle :** 78 cartons cauchard, 9 mètres linéaires.

### **Producteur**

Ce fonds provient :

- du **Service des œuvres françaises à l'étranger** (1920-1946),
- du Service des échanges culturels de la **Direction générale des relations culturelles** (1945-1947),
- du Service des échanges culturels de la **Direction générale des relations culturelles et des œuvres françaises à l'étranger** (1947-1953),
- du Service des échanges artistiques devenu indépendant du service des échanges culturels en 1954 de la **Direction générale des relations culturelles et des œuvres françaises à l'étranger** (1954- 1956),
- du service des échanges artistiques de la **Direction générale des affaires culturelles et techniques** (DGATC) (1956-1969),
- du service des échanges artistiques de la nouvelle **Direction générale des relations culturelles scientifiques et techniques** (dates d'existence : 1969-1998),
- de l'**Association française d'action artistique** (AFAA: 29 mai 1922-22-juin-2006).

### **Histoire administrative :**

Le **Service des œuvres françaises à l'étranger** qui succède au Bureau des écoles et des œuvres françaises à l'étranger (avril 1909) est créé en 1920, Jean Giraudoux en prend la tête en 1921. Ce bureau est chargé des questions relatives aux écoles et aux œuvres françaises à l'étranger, de la gestion des professeurs et des enseignants, de la répartition des subventions.

La **Direction générale des relations culturelles**, créée en avril 1945 (*ordonnance du 13 avril 1945 du GPRF (parue au J.O du 14 avril 1945), complétée par décrets du 17 juillet 1946 portant sur l'organisation de l'administration centrale (et du 16 septembre 1946 nommant Louis Joxe, directeur des Relations culturelles au MAE)*), dispose jusqu'en 1947 d'un service des échanges culturels dirigé par Roger Seydoux. Les échanges artistiques font partie des missions du service des échanges culturels et deviendront indépendants du service des Echanges culturels à partir de 1947. **Le service des échanges artistiques** était en charge du théâtre, des arts plastiques, des expositions et de la musique.

La Direction prend en 1956 le titre de « **Direction Générale des affaires culturelles et techniques** » (DGATC), avec comme Directeur Général, Roger Seydoux puis Jean Basdevant en octobre 1960 en intégrant l'ensemble des activités de coopération technique. Le décret du 14 mars 1969 crée la **Direction générale des Relations culturelles scientifiques et techniques** et élargit les attributions de la direction aux aspects scientifiques.

Pour sa part l' **Association française d'action artistique** (AFAA) trouve son origine en 1918, lorsqu'un petit groupe d'artistes, de collectionneurs et d'hommes politiques obtient du directeur des Beaux-arts et du ministère de l'Instruction publique l'autorisation de créer un *Service d'études d'action artistique à l'étranger* pour promouvoir dans le monde la

création artistique française. Confié au pianiste Alfred Cortot, ce service travaille en étroite collaboration avec le Service des œuvres françaises à l'étranger du ministère des Affaires étrangères.

L'association est patronnée par le ministère de l'Instruction publique et des Beaux-arts et le ministère des Affaires étrangères. C'est en 1922 qu'est créée l'Association française d'expansion et d'échanges artistiques (AFEEA), reconnue d'utilité publique le 16 mai 1923 et qui devient en 1934 l'Association française d'action artistique (AFAA) (1934-2006).

**Le Service des Echanges artistiques et l'Association française d'action artistique (AFAA)** sont deux structures juridiquement différentes mais qui employaient le même personnel. L'AFAA est en quelque sorte l'« organisme d'exécution » du service des Echanges artistiques. Ainsi, Philippe Erlanger était directeur à la fois du service des Echanges artistiques et de l'AFAA.

### **Historique de la conservation :**

Ces 86 cartons ont été récupérés dans les locaux de l'hôtel de l'AFAA, rue Boissière et sont entrés aux Archives diplomatique en juin 1994. Ces archives n'ont pas fait l'objet d'un reclassement.

Ce versement complète et poursuit le versement 554INVA, les dates se chevauchant, ces deux inventaires se complètent et ne peuvent s'appréhender de façon isolée.

### **Présentation du contenu :**

Ce fonds est un supplément du 554INVA et traite de l'activité artistique française à l'étranger de l'Association française d'action artistique et du service des échanges artistiques de la Direction générale des relations culturelles, scientifiques et techniques.

Les cartons 1 à 7 contiennent les documents des commissions mixtes de programmation artistique française pour la période allant de 1968 à 1970. Les cartons 8 à 22 listent les échanges artistiques par pays de 1964 à 1972. Les manifestations artistiques pour la musique et les arts plastiques sont classées dans les cartons 23 à 60.

Les documents de gestion de l'Association française d'action artistique, conseils d'administration et documents financiers et budgétaire, mais aussi du personnel se retrouvent dans les cartons 61 à 78.

### **Conditions d'accès :** libre

### **Sources complémentaires :**

- 554 INVA - Direction générale des relations culturelles, scientifiques et techniques / Service de la diffusion et des échanges culturels : service des échanges artistiques - AFAA - Association française d'action artistique - 1922-1973 Description physique : 1743 cartons
- 556 INVA Direction générale des relations culturelles, scientifiques et techniques / Direction des identités et des échanges culturels/Sous-direction des échanges artistiques et culturels : secrétariat général et bureau du théâtre - AFAA - Association française d'action artistique 1976-1982 Description physique : 291 cartons
- 7GMII - Guerre 1939-1945 Vichy / O-Œuvres 1940-1944 - Description physique : 143 cartons

### **Date de la description :** juin 1994

**1-7 Programmation artistique française : commissions mixtes.**

- |  |                  |
|--|------------------|
|  | <b>1968-1972</b> |
| <b>1</b> Luxembourg (1970), Tchécoslovaquie (1970-1972), Turquie (1970-1972), Suède (1970-1972), Soudan, dont accords de coopération (1969).   |                  |
| <b>2</b> Québec.   | 1969-1972        |
| <b>3</b> Québec.   | 1969             |
| <b>4</b> Québec.   | 1971             |
| <b>5</b> Ouganda (1971), Ile Maurice (1969-1971), Venezuela (1970-1971), Trinité (1970), Ethiopie (1970-1972), Syrie (1969-1972), Liban (1969-1972), Afrique du Sud (1972), Jordanie (1966-1969), Brésil (1968-1972), Malawi (1971), Norvège (1971), Cuba (1972), Libye (1971), Haïti (1971-1972), Argentine (1969-1972), RFA (1972), El Salvador (1970), Costa Rica (1970-1972), Finlande (1972), La Jamaïque (1970-1971), Porto Rico (1970), Soudan (1971), Kenya (1970-1972). | 1970-1972        |
| <b>6</b> Irak (1971), Iran (1970-1972) Bulgarie (1970-1972), URSS (1970-1972), RDA (1970-1972), Grèce (1970-1972), Pérou (1969-1972), Nicaragua (1970-1972), République arabe unie (1970-1972), Autriche (1970-1972), Chili (1969-1972).   | 1969-1972        |
| <b>7</b> Paraguay (1969-1970), Honduras (1969-1970), Panama (1970-1972), Uruguay (1970-1972), Danemark (1970-1972), Colombie (1968-1972), Equateur (1968-1972), Tanzanie (1970-1972), Israël (1969-1972), Guinée(1972).  | 1969-1972        |
|  | 1968-1972        |

**8-22 Échanges artistiques.**

- |  |                  |
|--|------------------|
|  | <b>1964-1972</b> |
| <b>8</b> Afrique du Nord (1966), Afrique du sud (1968), Algérie (1967-1968), République fédérale d'Allemagne (1968-1969), Amérique centrale (1968), Amérique du Sud dont Argentine, Brésil, Chili, Colombie, Equateur, Mexique, Nicaragua, Venezuela (1964-1968), Autriche (1968-1969), Belgique (1967-1969), Bulgarie (1968-1969), Canada (1965-1967), Ceylan (1968), Chypre (1968-1969), Danemark (1969), République Arabe Unie (1967-1968), Espagne (1968-1969), États-Unis, dont entretien de Philippe Erlanger avec M. Morot-Sir (1965-1967), Finlande (1964-1968), Grande Bretagne (1967-1969), Grèce (1967-1968), Haïti (1969-1970), Hongrie (1968-1969), Inde (1967-1968), Iran (1970), Irlande (1967-1968), Islande (1969), Israël (1968), Italie (1968-1969), Japon (1967-1969). | 1964-1971        |

- 9** Luxembourg (1969), Libye (1968), Liban (1967), Laos (1967), Malaisie (1968), Maroc (1968), Mongolie (1968), Nicaragua (1968), Norvège (1969-1970), Pakistan (1968), Pays Bas (1966-1967), Pologne (1969), Portugal (1969), Québec (1968), Roumanie (1969), Scandinavie, dont Danemark, Finlande, Norvège (1971), Singapour (1968), Suède (1969), Suisse (1969), Syrie (1971), Tchécoslovaquie (1966-1969), Thaïlande (1968), Trinité et Tobago (1966), Tunisie (1968), Turquie (1968-1969), URSS (1968), Uruguay (1968), Yougoslavie (1968-1969). 1966-1971
- 10** Italie (1970-1972) ; Canada (1969-1972) ; Tunisie (1970-1972). 1969-1972
- 11** Algérie (1971), Allemagne (1971), Autriche (1971), Belgique (1967, 1970-1972). 1967-1972
- 12** Canada (1971), Costa Rica (1971), Espagne (1971), Etats-Unis (1971), Japon (1971), Liban (1971), Chypre (1969-1972). 1969-1972
- 13** Allemagne, Grande-Bretagne, Canada, Chili, Chine, Colombie, Argentine, Uruguay, Corée, Costa Rica, Cuba, Danemark. 1972
- 14** Irak (1971-1972), Irlande (1971-1972), Israël (1971-1972), Italie (1971-1972), Japon (1971-1972), Suisse (1972). 1971-1972
- 15** Inde (1971), Hongrie (1971-1972), Honduras (1971-1972), Guatemala (1971), Haïti (1972), Espagne (1971-1972), Etats-Unis (1970-1971), Finlande (1971), Grande-Bretagne (1971), Grèce (1971). 1971-1972
- 16-22 Échanges musicaux.** 1967-1973
- 16** Musiciens et ensembles musicaux étrangers se produisant en France. 1970-1972
- 17** Algérie, Allemagne, Autriche, Belgique. 1972
- 18** Grande-Bretagne, Grèce, Irlande, Hongrie, Italie et Japon. 1972
- 19** Portugal, Tchécoslovaquie ; missions de professeurs de musique français à l'étranger. 1972
- 20** Argentine (1971), Autriche (1971), Bolivie (1970-1971), Brésil (1970-1973), Bulgarie (1971), Cambodge (1970-1971), Canada (1971), Chili (1971), Colombie (1968-1971), Espagne (1971), Etats-Unis (1970-1971), 1968-1972

AFAA-DGRCST - Service des échanges artistiques – 1924-1973

FR MAE 555INVA

Grande-Bretagne (1971), Guatemala (1970-1972), Roumanie (1971), Inde (1971), Irak (1971), Irlande (1970-1971), Islande (1971), Iran (1971), Nigéria (1971), Panama (1971), Pologne (1970-1971), Pérou (1971-1972), République Arabe Unie (1970-1971), Roumanie (1971-1972), Tchécoslovaquie (1970-1971), Tunisie (1971), URSS (1969-1971), Uruguay (1970-1971), Yémen (1972).

- 21** Envoi de matériel d'orchestre (partitions) pour des concerts organisés par l'AFAA.

1972-1973

- 22** Grande-Bretagne (1972), Grèce (1971-1972), Irlande (1971-1972), voyages et missions (1967-1972).

1967-1972

**23-60 Manifestations artistiques.**

**1947-1974**

**23-39 Musique.**

**1966-1974**

**23-32 Concours internationaux.**

**1970-1972**

- 23** Concours international de musique Marguerite-Long-Jacques-Thibaud, Paris.

1971

- 24** Concours international de musique.

1971

- 25** Concours internationaux de musique.

1971

- 26** Concours internationaux de musique.

1971

- 27** Concours internationaux de musique ; Association d'échanges et de promotion artistique, subventions pour l'enregistrement des artistes français lauréats de concours internationaux (1971-1972).

1971-1972

- 28** Concours internationaux au Danemark, Espagne, Grande-Bretagne, Italie, Pays-Bas.

1970-1971

- 29** Concours internationaux de musique.

1972

- 30** Concours internationaux de musique. 1972
- 31** Concours internationaux de musique. 1972
- 32** Concours internationaux de musique. 1972
- 33-39 Tournées musicales.** 1966-1974
- 33** Autriche, Etats-Unis, République fédérale d'Allemagne, France (1972).  
**Ensemble de musique contemporaine de Paris** : République fédérale d'Allemagne (Berlin), Argentine, Etats-Unis, Pologne, Canada, URSS, Maroc, Tunisie (1972).  
**Jeunesses musicales de France**, échange de musiciens et tournées : Canada, URSS, Maroc, Tunisie, République fédérale d'Allemagne (1972).  
**Ensemble instrumental Andrée Colson** : Espagne et en Belgique (1972).  
**Ensemble musique vivante - Diego Masson** : Autriche, Italie, Grande-Bretagne, Pays-Bas, République fédérale d'Allemagne (Berlin), Espagne (1971-1972). 1971-1972
- 34** **Orchestre national de l'ORTF** : Allemagne, Amérique latine.  
**Orchestre de chambre de Versailles** : Amérique du Sud, République fédérale d'Allemagne, Espagne, Pologne, Bulgarie, Maroc, Pérou, Philippines, Pologne, République Arabe Unie, Roumanie, Suisse, Thaïlande, Tunisie, Turquie, URSS, Uruguay, Yougoslavie.  
**Chorales La cigale, A cœur joie, le Cantrel** (1966-1974). 1966-1974
- 35** **Les Jeunesses musicales de France** : Liban (1970), URSS (1970), Afrique du nord (1970-1971). 1970-1971
- 36** **Orchestre national de l'ORTF**, tournée en Amérique latine. 1972
- 37** **Mai musical** de Bordeaux (1971) ; **saison musicale d'été** à l'Orangerie du château de Sceaux (1971) ; **juillet musical** de 1970-1972

FR MAE 555INVA

Saint-Germain-en-Laye (1970-1971) ; grands musiciens et jeunes interprètes (1972) ; maison des jeunes et de la culture (Marly-le-Roi) (1972) ; Académie de la chanson (1970) ; Ensemble instrumental André Colson (1970-1972) ; centre méditerranéen de musique comparée (1972) ; onzième congrès de la Société internationale de musicologie (1972) ; concert du Triptyque (1971).

**38 Orchestre de radiodiffusion du Katowice (1971).**

**Orchestre national de l'ORTF** : URSS, Pologne, Italie, Yougoslavie et Egypte (photos) (1971).

**Chorale « les Rossignoles »** de Jacques Cassette (1971-1972).

1971-1972

**39 Orchestre de chambre des concerts de Bretagne (1967-1969) ; Orchestre du conservatoire de Paris (1966-1968) ; Orchestre de chambre français (1969-1970) ; Orchestre de chambre de Rouen (1972) ; Orchestre du Capitole de Toulouse (1972) ; Orchestre de chambre Antiqua Musica (1968-1970) ; Orchestre de chambre de Caen (1970) ; Orchestre de chambre par Jean-Louis Petit (1969-1972) ; Orchestre de chambre professionnel de Poitiers (1972) ; Percussions de Strasbourg (1971-1972) ; Orchestre de chambre de Bernard Wahl (1969-1971).**

1967-1972

**40-54 Beaux-Arts. – Expositions.**

**1947-1973**

**40** Programme des expositions françaises et étrangères à l'étranger (1947-1968) ; *David à nos jours* aux Etats-Unis (1939-1951) ; *Peinture de l'Indépendance* au salon latino-américain à Quito (1972) ; bourse du lauréat du prix de Paris (1972).

1947-1972

**41** *Peintures du XIXe siècle* en URSS et en Pologne.

1954-1965

**42** Répertoires des expositions françaises à l'étranger et étrangères en France organisées par l'AFAA.

1957-1969

- 43** *Les trésors du musée de Budapest* à Bordeaux (1970-1972) ; *Venise et sa lagune* : photos (1971) ; *Otto Dix* (1971) ; Etats-Unis, photos (1972). 1970-1972
- 44** Expositions en France : photos ; *La sculpture chez les Inuits* ; *Tapisseries irlandaises*. 1972
- 45** *Laurens*, aux Etats-Unis, en Grande-Bretagne, en Irlande du Nord (1971) ; *Peintures coréennes contemporaines* (1971) ; *Tapisseries françaises contemporaines* (1971). 1971
- 46** *Œuvres maîtresses du musée de la ville de Paris*, exposition en Hongrie et en Roumanie (1971) ; exposition de 15 tapisseries à la Maison Descartes (1970-1971). 1970-1971
- 47** *L'art hors limite*, exposition au Canada et aux Etats-Unis (1971) ; *Exposition historique du musée de Sèvres* (1971). 1971
- 48** *U.R.S.S : le pays et les hommes*, expositions de photographies (1971-1973) ; *Paris et la peinture contemporaine* (photographies) (1972). 1971-1973
- 49** *Le paysage en Europe au XVIe siècle* à la Villa Médicis à Rome. 1972
- 50** Expositions diverses en France. 1972
- 51** *l'Art du tissu en Pologne de 1962 à 1972* ; expositions en France (1972). 1962-1972
- 52** Conseils supérieurs des expositions. 1967-1973
- 53** *Estampes de jeunes artistes contemporains* (1972) ; *Art syrien* à Paris (1968-1970). 1968-1972
- 54** *Bonnard* à la Villa Médicis à Rome. 1972
- 55 Biennales.** – 7ème Biennale de Paris (1970-1971) ; Triennale de New Delhi (1971) ; Triennale d'art naïf de Bratislava (1971-1973). **1970-1973**
- 56-59 Festivals.**
- 56** Festival de Guernesey (1967-1969) ; festival de Strasbourg (1971) ; semaines musicales internationales de Paris (1971) ; festival international d'art 1967-1971

contemporain de Royan (1971) ; festival estival de Paris (1971) ; festival du Marais (1971) ; académie internationale d'été de Nice (1971) ; nuits musicales de Paris (1971) ; festival international de Provins (1971).

- 57** Festival international d'Aix-en-Provence (1971) ; festival international de musique de Besançon (1971) ; festival de musique et d'art dramatique de Saint-Emilion (1971) ; festival international de Cannes (1971) ; festival d'Athènes 1971 : Héroïque de la révolution grecque de Berlioz (1971) ; centre musical international d'Annecy (1971) ; festival international de chœurs de musique sacrée de Lyon (1971) ; festival de Guernesey (1969-1972).

1971

- 58** Festival de musique en France.

1971-1972

- 59** Festival de musique en France, 3<sup>ème</sup> festival mondial de la chanson populaire (1972).

1971-1972

- 60 Théâtre.** – Représentations de la Comédie française au Portugal et en Espagne (1968-1972) ; représentation de la compagnie *Réalisations théâtrales* de Roger Colas aux Pays-Bas (1970-1971) ; Projet refusé de représentation de la Compagnie Jean Meyer au Canada (1970-1971) ; projets représentation de la compagnie *Réalisations théâtrales* de Roger Colas en Scandinavie ; projet de tournées du théâtre de la Maison de la culture de Créteil en Israël (1970), en Allemagne (1970), en Italie (1971), en Norvège et en Finlande (1971).

**1970-1971**

**61-78 AFAA.**

**1922-1973**

- 61 Dossier général.** – Notes historiques (1968-1972) ; archives de l'AFAA (1966-1967) ; coordination des tournées artistiques entre le ministère de la Culture et le ministère des Affaires étrangères (1963-1969), réunion des conseillers culturels (22 mai 1967).

**1963-1972**

- 62 Personnel et adhérents.** – Adhérents AFAA (1932-1971) ; dossiers agents de A à L (1962-1972).

**1932-1972**

**63-66 Conseils d'administration, bilans financiers.**

**1947-1972**

- 63** Conseil d'administration de l'AFAA (mars 1947 ; juillet 1950 ; décembre 1962 ; juillet 1968 ; janvier, avril, juillet 1969 ; février, juin, novembre 1970 ; février, juin, novembre 1971 ; février, juin novembre 1972).

1947-1972

- 64** Programmation des arts plastiques : réunions (juillet 1965, novembre 66, février 67, juillet-décembre 1967). 1965-1967
- 65** Bilans financiers : exercice 1951 à 1961. 1951-1961
- 66** Bilans financiers : exercice 1962 à 1972. 1962-1972
- 67-70 Journaux généraux.** **1924-1971**
- 67** Journal de 1924 à 1926 ; décembre 1937 à avril 1942 (Paris), 1941 (Vichy) ; octobre 1942 à juin 1945 ; janvier 1960 à décembre 1968 ; janvier 1969 à octobre 1971. 1924-1971
- 68** Fiches de gestion de crédits pour 1970. 1970
- 69** Fiches de gestion de crédits pour 1971. 1971
- 70** Fiches de gestion de crédits pour 1972. 1972
- 71-76 Journaux de caisse** **1922-1973**
- 71 Registres des crédits utilisés** par typologie de dépenses (virtuoses, fonds en dépôts, avances, office international des musées, manifestations artistiques) (novembre 1940-mars 1944 (Vichy), 1939-1940, 1940-1942).  
**Journaux de caisse** (mai 1926-juillet 1928, janvier 1938 à avril 1940). 1926-1942
- 72 Registre de liquidation des fonds** provenant de l'exposition *Les chefs d'œuvre des musées de Berlin* (décembre 1951- mars 1953).  
**Journaux des recettes et des dépenses** (mai 1940 à mai 1945 ; mars 1966 à octobre 1967). 1940-1967
- 73 Journal des dépenses** (octobre 1967 à avril 1969, avril 1969 à octobre 1970, octobre 1970 à mars 1972). 1967-1972
- 74 Journal de caisse** (juillet 1922 à novembre 1926, aout 1928 à décembre 1931, octobre 1964 à aout 1965, aout 1965 à mai 1966, juin 1966 à mars 1967). 1922-1967

AFAA-DGRCST - Service des échanges artistiques – 1924-1973

FR MAE 555INVA

**75 Journal de caisse** (mars 1967 à décembre 1967, janvier 1968 à septembre 1968, septembre 1968 à mai 1969, mai 1969 à mars 1970, mars 1970 à octobre 1970).

1967-1970

**76 Journal de caisse** (octobre 1970 à mars 1971, mai-décembre 1971, janvier-juin 1972, juillet 1972-mars 1973).

1970-1973

**77-78 Registres d'enregistrement du courrier.**

**1965-1972**

**77** Courrier départ, AFAA (mai 1969 à janvier 1972) ; DGRCST/DE/AE (octobre 1965 à septembre 1969).

1965-1972

**78** Courrier départ, DGRCST (septembre 1969 à octobre 1972); Courrier à l'arrivée, AFAA-DGRCST (septembre 1969 à octobre 1972).

1969-1972